UNE ✦ SACRA

Apocryphes

Psaumes 152–155

(Psaumes syriaques)

✦ ✦ ✦

Traduction (édition 1)

Crédits

Date	IIIe–Ier siècle av. J.-C. (152 et 153 : date incertaine)
Langue originale	Hébreu
Version	Traduction (édition 1)
Traduction	Traduction populaire, d'après la traduction anglaise de William Wright
Source	W. Wright, "Some Apocryphal Psalms in Syriac", PSBA 9 (1887) — transcrição de Roger Pearse (tertullian.org)
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Quatre psaumes attribués à David et à Ézéchias qui n'ont pas été inclus dans le Livre des Psaumes. Ils nous sont parvenus en syriaque, aux côtés du Psaume 151, dans les manuscrits d'un traité de l'évêque nestorien Élie d'al-Anbar (Xe siècle), raison pour laquelle on les nomme aussi les « Psaumes syriaques ».

Les Psaumes 154 et 155 ont également été retrouvés en hébreu parmi les manuscrits de la mer Morte, dans le grand rouleau des Psaumes de la grotte 11 de Qumrân (11QPsa) ; les chercheurs estiment donc qu'ils ont été composés en hébreu, probablement entre le IIIe et le Ier siècle av. J.-C. Les Psaumes 152 et 153 ne sont connus qu'en syriaque.

Les titres des manuscrits indiquent : Psaume 152, « prononcé par David lorsqu'il luttait contre le lion et le loup qui avaient enlevé une brebis de son troupeau » ; Psaume 153, « prononcé par David lorsqu'il rendait grâces à Dieu, qui l'avait délivré du lion et du loup et qu'il les avait tués tous les deux » ; Psaume 154, « la prière d'Ézéchias lorsque les ennemis l'environnaient » ; Psaume 155, « lorsque le peuple obtint de Cyrus la permission de retourner chez lui ».

Traduction anglaise de William Wright (1887), qui a numéroté les psaumes de I à V selon l'ordre des manuscrits (152 = IV, 153 = V, 154 = II, 155 = III) ; les parenthèses et crochets sont de son fait.

Source: http://www.tertullian.org/fathers/wright_syriac_apocryphal_psalms.htm

Cette traduction populaire et la mise en page de ce fichier appartiennent à Une Sacra, sous licence Creative Commons BY-NC-SA 4.0 : vous pouvez la copier et la partager en citant « Une Sacra (unesacra.com) », sans usage commercial et sous la même licence. Le texte original garde la licence de sa source. Conditions d'utilisation : unesacra.com/#/legal/terms

Édition numérique générée le 26 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Psaume 152

Psaume 153

Psaume 154

Psaume 155

PSAUME 152

✦

1 Ô Dieu, ô Dieu, viens à mon aide ; secours-moi et sauve-moi ; délivre mon âme du meurtrier.

2 Descendrai-je au shéol par la gueule du lion ? ou le loup me confondra-t-il ?

3 Ne leur suffisait-il pas d'avoir guetté le troupeau de mon père et déchiré une brebis du troupeau de mon père, qu'ils voulaient encore perdre mon âme ?

4 Aie pitié, Seigneur, et sauve ton saint de la destruction, afin qu'il raconte tes gloires en tout temps et loue ton grand nom,

5 quand tu l'auras délivré des mains du lion destructeur et du loup ravisseur, et quand tu auras arraché ma captivité aux mains des bêtes sauvages.

6 Vite, ô mon Seigneur (Adonaï), envoie de devant toi un libérateur, et tire-moi de la fosse béante qui m'emprisonne dans ses profondeurs.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PSAUME 153

✦

1 Louez le Seigneur, vous toutes les nations ; glorifiez-le et bénissez son nom,

2 lui qui a arraché l'âme de son élu aux mains de la mort et délivré son saint de la destruction,

3 et qui m'a sauvé des filets du shéol, et mon âme de la fosse qu'on ne peut sonder.

4 Car, avant que ma délivrance pût sortir de devant lui, j'ai bien failli être déchiré en deux par deux bêtes sauvages.

5 Mais il a envoyé son ange, il a fermé devant moi les gueules béantes et il a arraché ma vie à la destruction.

6 Mon âme le glorifiera et l'exaltera pour toutes les bontés qu'il m'a faites et qu'il me fera.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PSAUME 154

✦

1 D'une voix forte, glorifiez Dieu ; dans l'assemblée de la multitude, proclamez sa gloire.

2 Au milieu de la foule des hommes droits, glorifiez sa louange ; et parlez de sa gloire avec les justes.

3 Joignez-vous (littéralement : votre âme) aux bons et aux parfaits, pour glorifier le Très-Haut.

4 Rassemblez-vous pour faire connaître sa force ; et ne tardez pas à montrer sa délivrance [et sa force] et sa gloire à tous les petits.

5 Pour que l'honneur du Seigneur soit connu, la sagesse a été donnée ; et pour raconter ses œuvres, elle a été révélée aux hommes :

6 pour faire connaître aux petits sa force, et pour faire comprendre sa gloire à ceux qui manquent d'intelligence (littéralement : de cœur),

7 qui sont loin de ses entrées et éloignés de ses portes ;

8 car le Seigneur de Jacob est élevé, et sa gloire est sur toutes ses œuvres.

9 Et l'homme qui glorifie le Très-Haut, il prendra plaisir en lui comme en celui qui offre de la fleur de farine, et comme en celui qui offre des boucs et des veaux,

10 et comme en celui qui engraisse l'autel d'une multitude d'holocaustes ; et comme en l'odeur de l'encens venant des mains des justes.

11 De tes portes droites on entendra sa voix, et de la voix des hommes droits l'exhortation.

12 Et dans leur manger il y aura rassasiement en vérité, et dans leur boire, quand ils partagent ensemble.

13 Leur demeure est dans la loi du Très-Haut, et leur parole est de faire connaître sa force.

14 Que la parole sur lui est loin des méchants, et de tous les transgresseurs la connaissance de lui !

15 Voici, l'œil du Seigneur a pitié des bons, et à ceux qui le glorifient il multipliera la miséricorde, et du temps du mal il délivrera leur âme.

16 Béni soit le Seigneur, qui a délivré le malheureux de la main des méchants ; qui fait lever une corne de Jacob et un juge des nations d'Israël,

17 afin qu'il prolonge sa demeure en Sion et qu'il embellisse notre âge à Jérusalem.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

PSAUME 155

✦

1 Seigneur, j'ai crié vers toi ; exauce-moi.

2 J'ai levé les mains vers ta sainte demeure ; incline vers moi ton oreille.

3 Et accorde-moi ma demande ; ne me refuse pas ma prière.

4 Édifie mon âme et ne la détruis pas ; ne la livre pas nue devant les méchants.

5 Ceux qui rendent le mal, détourne-les de moi, ô juge de vérité.

6 Seigneur, ne me juge pas selon mes péchés, car nulle chair n'est innocente devant toi.

7 Rends-moi claire, Seigneur, ta loi, et enseigne-moi tes jugements ;

8 et beaucoup entendront parler de tes œuvres, et les nations loueront ton honneur.

9 Souviens-toi de moi et ne m'oublie pas ; et ne me conduis pas en des choses trop dures pour moi.

10 Fais passer loin de moi les péchés de ma jeunesse, et qu'on ne se souvienne pas de mon châtiment contre moi.

11 Purifie-moi, Seigneur, de la lèpre mauvaise, et qu'elle ne revienne plus sur moi.

12 Dessèche ses racines en moi (littéralement : hors de moi), et que ses feuilles ne poussent pas en moi.

13 Tu es grand, Seigneur ; c'est pourquoi ma demande sera accomplie devant toi.

14 Auprès de qui me plaindrai-je pour qu'il me donne ? et que peut ajouter [pour moi] la force des hommes ?

15 Devant toi, Seigneur, est ma confiance ; j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé, et il a guéri la brisure de mon cœur.

16 Je me suis assoupi et j'ai dormi ; j'ai rêvé et j'ai été secouru, et le Seigneur m'a soutenu.

17 Ils ont cruellement affligé mon cœur ; je rendrai grâces, parce que le Seigneur m'a délivré.

18 Maintenant je me réjouirai de leur honte ; j'ai espéré en toi, et je ne serai pas confondu.

19 Rends gloire à jamais, oui, aux siècles des siècles.

20 Délivre Israël, ton élu, et ceux de la maison de Jacob, ton éprouvé.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0